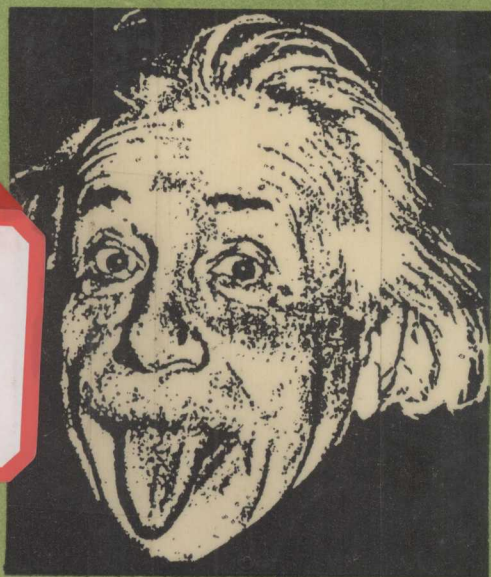


陳澤環 編譯

天才的 幽默

——愛因斯坦逸事錄

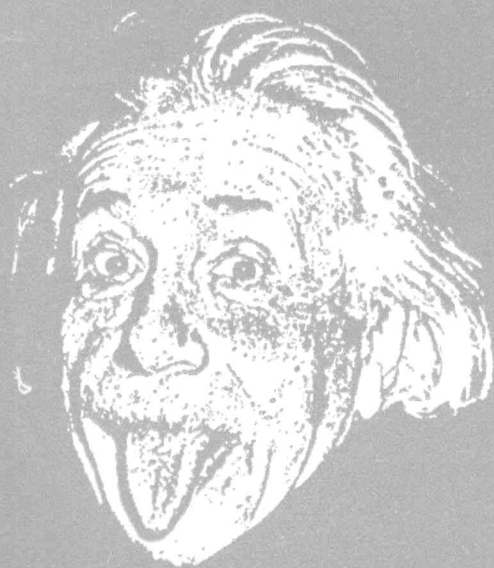


上海社會科學院出版社

陳澤環 編譯

天才的 幽默

——愛因斯坦逸事錄



上海社會科學院出版社

(沪)新登字 302 号

责任编辑：徐 侗

封面设计：闵 敏

版面设计：孙懿杰

天才的幽默——爱因斯坦逸事录 陈泽环 编译

上海社会科学院出版社出版 上海淮海中路 622 弄 7 号
新华书店上海发行所发行 江苏丹阳新华印刷厂印刷
开本 787×960 1/32 印张 3.375 插页 2 字数 50,000
印数 1—5000

ISBN7-80515-785-5/I·88

定价：2.00元

如果严肃的人能由衷地笑起来，那么这是令他高兴的事。

——阿尔伯特·爱因斯坦

目 录

I. 《信仰自白》……阿尔贝特·爱因斯坦(1)	
II. 爱因斯坦逸事……………(4)	
III. 爱因斯坦逸事补遗……………(69)	
IV. 真理、正义、自由 ——爱因斯坦人生观简论 ……………陈泽环(81)	
V. 超脱、自嘲、悲愤 ——爱因斯坦幽默观初探 ……………陈泽环(94)	
VI. 资料目录 ……………(101)	

I. 《信仰自白》*

阿尔伯特·爱因斯坦

可以和能够把自己最好的观察和研究能力奉献给客观的、非时间性的现象，做一个这样的人，真是有特殊的福分。我有幸享有这种福分，它使我在很大程度上不依赖个人的命运和周围人的行为。对此，我是多么高兴和感激啊！但是，这种独立性并不允许我们漠视把我们与过去、现在和将来的人类联系在一起的义务。

我们这些生活在地球上的人的状况奇特得很。我们中的每个人，既非自愿也没人邀请，就在这世界上作一短暂的逗留，对于为了什么和目的何在却毫无所知。在日常生活中，我们只是感受到：人是为别人而生存的，即为我们所爱

* 本文译自〔德国〕弗里德里希·赫尔内克：《爱因斯坦和他的世界观》，柏林早晨出版社1986年版，第92—102页。

的以及许多与我们命运攸关的人而活着的。

我一直在想，我的生活在多大程度上依赖于其他人的劳动，我知道，我欠他们多少。

我不相信意志自由。叔本华说：人虽然能够做他想要做的，但不能要他所想要的。这句话在任何情况下都陪伴着我，并使我与人们的行为和解，即使这些行为确实伤害了我。这种对意志不自由的认识使我得以不过分严肃地对待作为行为和判断的个体的自己 and 他人，并使我保持有益的幽默。

我从不追求舒适和奢侈，毋宁说我甚至十分鄙视这一切。我的社会正义激情经常使我与人们发生冲突；同样，我对不是绝对必要的束缚和依赖的反感也使我与人们发生冲突。我始终尊重个人；我对暴力和社团狂热怀有不可克服的反感。出于这种动机，我是一个热情的和平主义者和反军国主义者，我拒绝任何形式的民族主义，即使它装出爱国主义的样子。

我认为，来自地位和财产的特权是不公正和腐败的，过分的个人崇拜也是如此。尽管我熟知民主国家形式的缺点，但我仍然拥护民主的理想。社会的平衡和个人的经济保障，我始终认为这是国家的重要目标。

虽然，我在日常生活中是一个典型的独往独来者；但是，归属于一个追求真理、美和正义的看不见的共同体的意识，阻止了孤独感的产生。

人所能体验的最美和最深刻的东西是充满神秘的感情。这是宗教和艺术、科学中所有深刻追求的基础。我认为，体验不到这一切的人，即使不像一个死人，那也像一个盲人。在我们经验之外，隐藏着为我们心灵所不可企及的东西，它的美和崇高只能间接地、通过微弱的反光抵达我们，感受到这些，就是宗教。只是在这意义上，我才是个有宗教感情的人。满怀惊异地预感和寻求这种神秘，谦恭地在心灵上把握存在的庄严结构的暗淡摹本，对我来说，已是足够的了。

II. 爱因斯坦逸事*

一八九六年

马塞尔·格罗斯曼^①无疑是最早认识到爱因斯坦天才的同时代人之一。在他们第一次会见之后没几天，马塞尔就在吃午饭时向他父亲说：“这个爱因斯坦有一天会成为很伟大的人。”从此以后，爱因斯坦就是格罗斯曼—利希滕哈恩在塔尔维尔的家中常客。在这座住宅中经常演奏音乐和展开讨论，在讨论中爱因斯坦常常表现出他天赋的机智。他有一次对马塞尔的小弟弟说：“我猜想你认为自己能跑，对吗？”这

-
- 本章内容译自〔德国〕斯特菲·赫尔曼和阿尼姆·赫尔曼编，慕尼黑金德勒出版社1970年版《爱因斯坦逸事——天才的笑》。其中11条逸事摘录自《爱因斯坦谈人生》，〔美〕海伦·杜卡斯、巴纳希·霍夫曼编，高志凯译，刘蕢芳校，世界知识出版社1984年版；赵中立、许良英编《纪念爱因斯坦译文集》，上海科学技术出版社1979年版。

① 爱因斯坦大学时期的同学。

个孩子惊奇地回答道：“是的，能跑。为什么不能跑呢？”爱因斯坦扯他的耳朵，说：“不，你不能跑，你的大耳朵使风造成的阻力太大。”

一九〇二年

爱因斯坦总是对人客气，殷勤，对一切都正派、毫不阿谀奉迎，无论是对办公室里的差役还是对局长，他有自己的判断和无穷无尽的幽默感。他非常喜欢诙谐，因而不会陷于职业上的陈规旧习，和不加批评就接受一切。他太专心于自己的重大问题，因而不会同人发生争吵。有一次有人来寻衅，要作无谓的争吵，他马上拿起他心爱的小提琴，拉着琴弦，说：“我们还是弹弹‘亨德尔，^①吧”。

一九〇二年

大学毕业之后，爱因斯坦试图在大学里谋求一个助教的位置。接连的拒绝使他感到沮丧，然而他却说：“尽管如此，我还是不择手段，而

① “亨德尔”：双关语，既是作曲家亨德尔的名字，又有争吵、口角之意。——译者

且也不失去幽默。上帝创造了驴子，并给了它一张厚皮。”

一九〇二年

当爱因斯坦得知最晚至一九〇二年夏季可望在伯尔尼专利局获得一个固定职位之后，他放弃了在沙夫豪森的家庭教师工作，于一九〇二年二月迁往伯尔尼。为了获得这段时间的生活费用，他登了一则广告：“阿尔贝特·爱因斯坦教授物理学课程，每小时收费三法郎！”终于有一个大学生来到了他那里，莫里斯·索洛文，^①但这与挣钱无关。爱因斯坦很快就与这个同龄人结下了友谊，以至他感到不能为定期进行的谈话收取酬金。

一九〇三年

爱因斯坦和莫里斯·索洛文以及康拉德·哈比希特^②结下了真诚的友谊。他们一起讨论基本的科学问题，并把这种定期聚会戏称作

① 爱因斯坦的朋友。

② 爱因斯坦的朋友。

“奥林匹克科学院”。由于爱因斯坦总是热情称赞“会议”上所提供的简便饭菜，他的两个朋友决定，在3月14日爱因斯坦生日时，作为特殊享受，给他上一道他所不知道的鱼子。他们俩人事先未宣布这一庆祝活动，而是想让爱因斯坦惊喜一下。但这一良好意图完全失败了：爱因斯坦在这一晚上大谈伽利略的惯性规律。就餐时，爱因斯坦继续讲授，毫不在意地像吃通常的粗香肠一样把鱼子吃光了。

一九〇四年

爱因斯坦很重视“奥林匹克科学院”的聚会。一天晚上，大家约定在索洛文的住处活动，但索洛文本人则不在家。原来他去参加音乐会了，这使爱因斯坦和哈比希特很恼火。准备完毕的晚餐和留下的便条也不能使他们谅解。索洛文这么写道：“亲爱的朋友，请吃老蛋并致问候。”

爱因斯坦和哈比希特知道，索洛文厌恶烟草制品。于是他们俩紧闭窗户，猛抽烟斗和香烟。离开时，茶碟里满是烟头。索洛文回家后，只觉烟雾腾腾，使人窒息，还发现了一张纸条：

“亲爱的朋友，请吸浓烟并致问候。”

一九〇五年

在伯尔尼“联邦专利局”任职之后，爱因斯坦被聘为“三级鉴定员”。1905年，他在“被禁止的业余活动中”完成了三项划时代的创作：除了正式指派给他的工作之外，他私下还在演算一些其他问题。^①然而，每当局长弗里德里希·哈勒巡视到爱因斯坦身边时，爱因斯坦总是迅速地把稿纸塞进抽屉里。

一九〇五年

最著名的爱因斯坦定律是质量与能量等价公式： $E=mc^2$ 。在提出这一公式时，爱因斯坦就认识到了它必将在核反应中发挥决定性的作用^②。他在一封信中写道：“我的脑海里出现了一个结论……在镭那里必然出现明显的质量亏损。这一思考是有趣和迷人的；但我不可能知

① 创立狭义相对论、提出光量子论、用分子运动论解决布朗运动。

② 在理论上为原子能的释放和应用开辟了道路。

道，上帝对此是感到高兴呢？还是在愚弄我？”

一九〇六年

在专利局工作期间，爱因斯坦提出了一系列不久就流传甚广的公式。但爱因斯坦的“成就公式”则不那么闻名。一个朋友问他，怎样才能成为一个成功的公务人员，爱因斯坦答道：“ $A = X + Y + Z$ ，读作，成功(A)等于工作(X)加游戏(Y)加沉默寡言(Z)。”

一九〇八年

爱因斯坦在大学就读时的老师赫尔曼·明科夫斯基的讲演《空间和时间》，对于爱因斯坦的思想能如此迅速地得以实现贡献良多。在关于狭义相对论的谈话中，明科夫斯基说道：“我过去根本不会相信爱因斯坦会做出这些成就——原先他可真是条懒虫。”

一九〇八年

除了专利局的工作之外，爱因斯坦还获得

了在伯尔尼大学的授课资格。比他小两岁的妹妹，在大学里学习罗曼语系的语言文学专业，想去听这位新来的私人讲师的课程，她问一个校舍管理员怎样去演讲厅。由于玛娅·爱因斯坦穿着很雅致，这个管理员惊讶地说道：“什么？这个俄国人是你的哥哥？他可是从来不修边幅的！”

一九〇九年

1908年至1926年在瑞士联邦专利局工作过的瑞士小说家奥托·维尔茨在那个时候亲身经历过这一件事：那时爱因斯坦已经申请离职，以便日后从事科学工作。爱因斯坦在楼道里再次遇到他的上司，一位有教授头衔的同事。这时爱因斯坦对他说明，他接到当苏黎世大学教授的委任书。这个人却严肃地说：“那不会是真的，爱因斯坦先生，我不相信这个。这纯粹是寻开心！”

这种事情使我们这位充满幽默感的爱因斯坦兴高采烈，因为他十分熟悉威廉·布什的至理名言：“如若有人打搅了您，那必定是您的同僚无疑。”所以爱因斯坦绝不会自寻烦恼。他在

一封致他的朋友索洛文的信中这样劝告他：“我们应以幽默来应付无可回避的事情。”

一九〇九年

日内瓦大学举行纪念加尔文^①的盛大庆典，爱因斯坦是受到邀请的客人之一，并将被授予荣誉博士学位。但是，当爱因斯坦收到邀请时，他却认为这份印制得十分精美的邀请书不可能是给他的，从而把它扔进了废纸篓。

一九〇九年

米勒娃夫人责怪爱因斯坦，他在专利局上班时的穿着总是太马虎。爱因斯坦反驳道：“这没关系。那里每个人都认识我。”此后不久，爱因斯坦第一次去参加德国自然科学家和医生大会，他的夫人认为，爱因斯坦这次实在不能穿得太随便。但爱因斯坦却嚷起来：“这没关系。那里还没有人认识我。”

① 欧洲宗教改革家(1509—1564)。

一九一〇年

作为苏黎世大学的副教授，爱因斯坦的收入状况比在伯尔尼专利局的最后几年好不了多少。有一次，爱因斯坦以他关于尺和钟的思想试验为例说道：“在我的相对论中，我在空间的每个位置放上一只钟，而在现实中，如果也在每个位置放上一只钟的话，那么对我来说则是艰难的。”

一九一〇年

由于德国哥廷根的数学家们的积极支持，有力地促进了对狭义相对论的迅速承认。费利克斯·克莱因、大卫·希尔伯特和赫尔曼·明科夫斯基为狭义相对论的形式结构所鼓舞，并对此作了大量的研究。但爱因斯坦则叹息道：“自从数学家们涌向相对论以来，相对论本身如何，我已不再理解了。”